

у часи Литви та Польщі – Великого Литовського князівства, Королівства Польщі та Речі Посполитої – воєводства – *воєвода*;

у часи Гетьманщини (Військо Запорозьке) – полки – *полковник*;

у часи Російської імперії – губернії – *губернатор, генерал-губернатор*;

у часи національно-визвольної боротьби в 1917–1920 рр. – землі – *губернський комісар*;

у часи Української Держави (УНР) – губернії – *губернатор*;

у часи Радянської України до 1924 р. – губернії – *губернатор*; з 1924 р. – області – *голова обласної ради*.

Слово *губернатор* походить від лат. *gubernare* – «правити», тому логічно, що воно має найтривалішу практику вживання у відповідному контексті.

Українського відповідника-однослова назві очільника області сучасної України – *голова обласної державної адміністрації*, – чи головної посадової особи територіальної громади міста в Україні – *міський голова*, – найближчого за часом і традицією вживання, який би не суперечив сучасним адміністративно-територіальним і політичним поняттям, немає. Найдоцільніше в неофіційному тексті вживати словосполучення розмовного штибу *обласний / міський голова* (*міський голова*, що є головною посадовою особою територіальної громади міста, має також неформальну назву – *мер*).

### Джерела

1. Історичний територіальний поділ України / <http://uk.wikipedia.org/wiki>;

2. Словник іншомовних слів / Л. О. Пустовіт, О. І. Скопненко, Г. М. Сюта, Т. В. Цимбалюк. – К.: Вид-во «Довіра», 2000. – С. 2.

*Оксана Тищенко*

### Застосунок чи додаток?

На означення комп'ютерної програми, яка дає змогу користувачеві розв'язувати / виконувати конкретні завдання (англ. *application*) в офіційних та інших типах текстів **рекомендуємо вживати термін застосунок**.

Термін *мобільна програма* виник на основі офіційно вживаного, але сьогодні вже застарілого терміна *прикладна програма* (у середовищі про-

грамістів переважно використовують позначення *прикладна програма* на противагу *програмному забезпеченню операційних систем*, програмам вищого рівня). Оновлені варіанти – це *застосовна програма*, *мобільний застосунок*, *застосунок*. Серед фахівців з комп'ютерних технологій усталилася думка щодо неточності та штучності терміна *додаток*. Однак точаться дискусії про надання переваги одному з термінів: *застосунок* чи *застосування* / *застосовання*.

Словники кодифікують термін *застосування* (син. *додаток*, *прикладна програма*) [1, 5]. Термін *застосунок* використовують в українській локалізації Microsoft Windows 7, а також у документації українських компаній, зокрема Київстару, а також державного сервісу «Дія» [2]. Мовознавці надають перевагу термінові *застосунок* [3].

Усунути розбіжність у словниках та фахових, науково-популярних, офіційно-ділових текстах має на меті науково-технічна комісія з питань термінології при Держстандарті України, яка вважає, що треба вживати терміни *застосунок* (на першому місці) або *застосовання* (на другому місці) – 19 проти 10 голосів [4].

### Джерела

1. Англо-український тлумачний словник з обчислювальної техніки, Інтернету і програмування. / Е. М. Пройдаков, Л. А. Теплицький. – Київ: Видавничий дім «СофтПрес», 2006. – 2 вид. – Словник створено за підтримки компанії «МайкрософтУкраїна» за ред. чл.-кор. НАН України О. Л. Перевозчикової.

2. Дія. URL: <https://diia.gov.ua>

3. Пономарів О. Д. URL: <https://www.bbc.com/ukrainian/blog-olexandronomarov-38437307>

4. Протокол комісії № 2 письмового голосування щодо вживання слів, похідних від дієслова *застосовувати*. URL: [http://tc.terminology.lp.edu.ua/TK\\_Komisija/Protokol\\_2002\\_02.pdf](http://tc.terminology.lp.edu.ua/TK_Komisija/Protokol_2002_02.pdf); Гінзбург М. Д. «Application, як це українською?» URL: <http://www.setlab.net/?view=application-term#q16>

5. Тлумачний словник з інформатики = Computer Science Glossary / Г. Г. Півняк, Б. С. Бусигін, М. М. Дівізінюк [та ін.]. М-во освіти і науки України, Нац. гірн. ун-т. – Дніпропетровськ, 2010. 606 с.